

ESCAPE



CHAIR



Instruction videos and more

MOBILITY COMPANY

Manual

Manual - Manuel - Gebrauchsanleitung - Instrucciones - Handleiding

English

Thank you for your purchase! Your Organisation has made the best choice in investing in our evacuation products. Optimize your investment in Escape-Chairs® by taking advantage of training and/or maintenance possibilities. We advise your employees to conduct training in the use of the Escape-Chair®, on a yearly basis. To ensure that your Escape-Chair® remains in optimal order, in the event of an emergency, we advise you to carry out an annual check-up of your equipment. Please contact us for further information on maintenance and/or training possibilities.

Read these operating instructions completely and keep them for reference purposes.

Français

Nous vous remercions de votre achat. Vous avez fait un bon choix d'investir dans notre matériel d'évacuation. Optimalisez votre investissement en utilisant nos offres de formation ou d'entretien. Nous vous conseillons de faire un exercice annuellement avec la chaise Escape. Contrôlez annuellement que les chaises Escape se trouvent en bon état et au bon endroit dans votre bâtiment. Contactez nous afin de recevoir plus d'informations sur nos contrats d'entretien et de formation.

Lisez entièrement ce mode d'emploi et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Deutsch

Vielen Dank für Ihren Kauf! Ihre Organisation hat durch die Investition in eines unserer Evakuierungshilfsmittel für den Personentransport über Treppen eine gute Wahl getroffen. Optimalisieren Sie Ihre Investition in Escape-Chairs®, indem Sie von unseren Schulungs- und Wartungsmöglichkeiten Gebrauch machen. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Mitarbeiter jährlich in der Bedienung des Escape-Chair® schulen zu lassen. Um sicher zu sein, dass die vorhandenen Escape-Chairs® zum Zeitpunkt der Evakuierung in einem optimalen Zustand sind, empfehlen wir Ihnen diese jährlich kontrollieren zu lassen. Nehmen Sie bitte für nähere Informationen über Wartungs- und Schulungsmöglichkeiten Kontakt zu uns auf.

Lea detenidamente estas instrucciones de uso y consérvelas como referencia.

Escape Mobility Company

Head Office

Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T+31 (0)45-528 06 70
www.escape-mobility.com
info@escape-mobility.com

Español

Gracias por su compra! Su Organización ha tomado la mejor decisión a la hora de invertir en nuestros productos de evacuación. Optimice su inversión en Escape-Chairs® al aprovechar el entrenamiento y/o las posibilidades de mantenimiento. Recomendamos a sus empleados que lleven a cabo sesiones anuales de entrenamiento en el uso de Escape-Chairs®. Para asegurarse que su Escape-Chair® permanezca en estado óptimo, en el caso de una emergencia, le recomendamos que lleve a cabo un chequeo anual de su equipo. Por favor, póngase en contacto con nosotros para obtener más información acerca del mantenimiento y/o las posibilidades de entrenamiento.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf.

Nederlands

Hartelijk dank voor uw aankoop! Uw organisatie heeft een goede keuze gemaakt om te investeren in een van onze evacuatiehulpmiddelen over trappen. Optimaliseer uw investering in Escape-Chairs® door gebruik te maken van training- en onderhoudsmogelijkheden. Wij adviseren u uw medewerkers jaarlijks te laten trainen in het gebruik van de Escape-Chair®. Om er zeker van te zijn dat de aanwezige Escape-Chairs® in uw gebouw in optimale staat verkeren op het moment van ontruiming, adviseren wij u deze jaarlijks te laten controleren. Neem contact op voor meer informatie over onderhoud- en trainingsmogelijkheden.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door en bewaar hem als naslagwerk.

Warranty

(not including general wear and tear)

- Escape-Chair® : 6 years
- Escape-Carry Chair® : 3 years

Installation and training instructions

These are the instructions for using the Escape-Chair®, as recommended by the Manufacturer.

The evacuation chair is used to help transport persons with reduced mobility.

General:

This manual aims to provide the user with the information required to use the Escape-Chair®, in a safe and correct manner. It contains technical data, care and maintenance instructions, information on spare parts and operation.

The Escape-Chair® may only be operated by trained personnel.

Garantie

(excepté pièces d'usure)

- Escape-Chair® : 6 ans
- Escape-Carry Chair® : 3 ans

Mode d'emploi et d'installation

Ordre chronologique des opérations conseillé par le fabricant de l'Escape-Chair®.

Fauteuil d'évacuation pour faire descendre par l'escalier, en toute sécurité, des blessés, des personnes avec une mobilité réduite.

Informations générales:

Cette notice est destinée à informer l'utilisateur pour qu'il puisse utiliser l'Escape-Chair® de façon correcte et sûre. Elle contient des données techniques, des informations d'entretien, sur les pièces et sur l'utilisation.

L'Escape-Chair® ne peut être utilisé que par des personnes qui ont été formées à son utilisation.

Garantie

(außer auf Verschleißteile)

- Escape-Chair® : 6 Jahre
- Escape-Carry Chair® : 3 Jahre

Hinweise für die Installation und die Einweisung

Vom Produzent empfohlene Einweisungsfolge in die Benutzung des Escape-Chair®.

Evakuierungsstuhl für den sicheren Transport von Verletzten, Behinderten oder beschwerlich gehenden Personen über Treppen abwärts.

Allgemeines:

Diese Anleitung soll den Benutzer mit den notwendigen Hinweisen versorgen, damit er den Escape-Chair® sicher und korrekt benutzen kann. Die Anleitung enthält technische Daten sowie Informationen zur Wartung, den Einzelteilen und der Benutzung.

Der Escape-Chair® darf nur von entsprechend eingewiesenen Personen bedient werden.

**Garantía**

(En piezas no susceptibles de desgaste)

- Escape-Chair® : 6 años
- Escape-Carry Chair(r) : 3 años

Instalación e instrucciones de entrenamiento

Éstas son las instrucciones para el uso de Escape-Chair®, tal y como recomienda el fabricante.

La silla de evacuación se utiliza para transportar a personas con movilidad reducida.

Información general:

Este manual pretende dar al usuario la información requerida para el uso de Escape-Chair®, de manera correcta y segura. Contiene datos técnicos, instrucciones de cuidado y mantenimiento, información sobre los recambios y la operación.

La Escape-Chair® puede ser operada solamente por personal cualificado.

Garantie

(op niet-verslijtbare onderdelen)

- Escape-Chair® : 6 jaar
- Escape-Carry Chair® : 3 jaar

Installatie- en trainingsinstructies

Door de producent aanbevolen volgorde in het gebruik van de Escape-Chair®.

Deze evacuatiestoel wordt gebruikt om gewonden, mindervaliden of moeilijk ter been zijnde personen veilig over de trap naar beneden te transporteren.

Algemeen:

Deze handleiding is bedoeld om de gebruiker van de nodige informatie te voorzien om de Escape-Chair® op een veilige en goede manier te gebruiken. Bevat technische gegevens, informatie over onderhoud, onderdelen en gebruik.

De Escape-Chair® mag alleen bediend worden door getrainde personen.

English

For more information please contact:
Escape Mobility Company Ltd.
85 Great Portland Street, 1st floor,
London, W1W 7LT
T: +44 (0)1908 8229 028/
+44 (0)1908 8229 029
E: info@escape-mobility.co.uk

Warning:

- No alterations may be made to the Escape-Chair®. Escape Mobility Company accepts no liability for improper use or damage caused by unauthorised alterations.
- Always protect yourself against infectious diseases transmitted by blood or other bodily fluids.
- Only use the Escape-Chair® in line with the instructions provided in this manual.
- Only one operator is required to use the Escape-Chair® for evacuation down the stairs. The Escape-Carry Chair® is designed so that a person can be 'carried' up the stairs. For this purpose two or more operators are necessary.

Français

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter:
Escape Mobility International BV
Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T: +31-45-5280670
E: info@escape-mobility.com

Avertissement :

- L'utilisateur ne peut modifier l'Escape-Chair® en aucun cas! Escape Mobility Company décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou de dommages causés par des modifications non autorisées apportées par l'utilisateur.
- En toute circonstance, protégez vous contre des maladies transmissibles par la voie du sang ou autres fluides corporels.
- L'Escape-Chair® ne peut être utilisé que selon les indications précisées dans la notice.
- Dans certaines conditions (escaliers revêtus de moquette ou bien pourvus de rebords en matière synthétique ou en caoutchouc), l'Escape Chair® est susceptible de laisser des marques sur l'escalier. Ceci n'altère aucunement le freinage qui reste optimal.

Deutsch

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte in Verbindung mit:
Escape Mobility International BV
Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T: +31-45-5280670
E: info@escape-mobility.com

Achtung:

- Der Benutzer darf keinerlei Anpassungen am Escape-Chair® vornehmen. Escape Mobility Company ist in keinerlei Weise verantwortlich für die unvorschriftsmäßige Benutzung oder für eine Beschädigung, die auf unzulässige Modifizierungen zurückzuführen ist.
- Schützen Sie sich immer vor durch Blut oder andere Körperflüssigkeiten übertragbare Krankheiten.
- Benutzen Sie den Escape-Chair® nur so, wie es in der Anleitung beschrieben wird.
- Unter bestimmten Umständen (Treppen mit Teppichbelag oder mit Kanten aus Kunststoff oder Gummi) kann der Escape-Chair® auf der Treppe Spuren hinterlassen. Die Bremswirkung ist jedoch nach wie vor optimal.

2



www.escape-mobility.com

info@escape-mobility.com

MAX
225kg/496lbs



6 YEAR
WARRANTY



Español

Para más información, por favor póngase en contacto con:
Escape Mobility International BV
Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T: +31-45-5280670
E: info@escape-mobility.com

Advertencia:

- No se pueden hacer alteraciones a la Escape-Chair®. Escape Mobility Company no acepta responsabilidad por el uso inapropiado o el daño causado por alteraciones no autorizadas.
- Protéjase siempre contra las enfermedades infecciosas que se transmiten por la sangre y otros fluidos corporales.
- Haga uso solamente de Escape-Chair® de acuerdo con las instrucciones provistas en este manual.
- Sólo se requiere una persona para el uso de Escape-Chair® para la evacuación por las escaleras. La Escape-Carry Chair® está diseñada de modo que a una persona se le pueda 'subir' por las escaleras. Para este propósito, se necesitan dos o más personas.

Nederlands

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:
Escape Mobility International BV
Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T: +31-45-5280670
E: info@escape-mobility.com

Waarschuwing:

- Aan de Escape-Chair® mag door de gebruiker niets worden aangepast. Escape Mobility Company ziet af van elke verantwoordelijkheid door onjuist gebruik of beschadiging veroorzaakt door niet toegestane veranderingen.
- Bescherm u zelf steeds tegen overdraagbare ziektes via bloed of andere lichaamsvloeistoffen.
- Gebruik de Escape-Chair® enkel zoals beschreven in de handleiding.
- Onder bepaalde omstandigheden (trappen die bekleed zijn met vloerbedekking, rubberen of kunststof kanten) kan de Escape-Chair® een markering op de trap achterlaten. De remmende werking van de Escape-Chair® blijft optimaal.

- Under certain circumstances (stairs covered with carpet flooring, rubber or plastic edging) the Escape-Chair® may leave marks on the stair nosings. However, the braking effect of the Escape-Chair® continues to be optimal.
- Always remain within the maximum weight specification shown in this manual on page 2.
- For the transportation of people heavier than yourself it is important to be aware of the restrictions and possibilities. Trained persons can assess such evacuation.
- If stairs are steep ($\geq 45^\circ$) it is essential that someone should precede the Escape-Chair® during the descent.
- Over time, the glidebelts of the evacuation chair may become dry. Therefore, we highly recommend the requirement of a maintenance contract, so that they can be controlled on a yearly basis.

- Une personne peut utiliser l'Escape-Chair® en cas d'évacuation pour descendre l'escalier. La chaise Escape-Carry Chair® est conçue pour monter les escaliers avec une personne (assise). Il faut dans ce cas deux personnes pour porter.
- Respectez toujours la charge maximale, indiquée dans la notice à la page 2.
- Lors du transport de personnes plus lourdes que vous, vous devez être conscient de vos possibilités. Une personne entraînée pourra évaluer une telle situation
- En cas d'escaliers raides ($\geq 45^\circ$) il est impératif de faire précéder l'Escape-Chair® e par une personne pendant la descente.
- Les courroies des chaises d'évacuation peuvent se dessécher. Nous vous conseillons d'établir un contrat d'entretien afin de faire contrôler annuellement votre chaise Escape.

- Für den Einsatz des Escape-Chairs bei einer Evakuierung über Treppen wird nur ein einziger Helfer benötigt. Der Escape-Carry Chair® wurde entwickelt, um eine Person auch treppauf zu tragen. Hierfür sind zwei Helfer notwendig.
- Die in dieser Anleitung auf Seite 2 angegebene zulässige Höchstbelastung ist unbedingt immer einzuhalten.
- Beim Transport von schwereren Personen, ist es wichtig, das Sie sich über gewisse Einschränkungen in den Möglichkeiten bewußt sind. Geschulte Personen können eine solche Evakuierung einschätzen.
- Bei steilen Treppen ($\geq 45^\circ$) ist es wichtig, dass während des Abstiegs eine Person sichernd vor dem Escape-Chair® die Treppe hinuntergeht.
- Die Gleitriemen von Evakuierungsstühlen können austrocknen. Wir empfehlen Ihnen einen Wartungsvertrag abzuschließen, um Ihren Escape-Chair® jährlich kontrollieren zu lassen.

Tüv NORD tested up to 275kg and certified up to 185kg. SGS tested and certified up to 225kg.

Tüv NORD testé jusqu'à 275kg et certifié jusqu'à 185kg. Testé et certifié par SGS jusqu'à 225 kg.

Tüv NORD geprüft bis zu 275kg und zertifiziert bis zu 185kg. SGS-geprüft und zertifiziert bis zu 225kg.

Checklist



- Bajo ciertas circunstancias (escaleras recubiertas de moqueta, o con bordes de goma o plástico) la Escape-Chair® pudiera dejar marcas en los cantos de la escalera. Sin embargo, el efecto de frenado de la Escape-Chair® continúa siendo óptimo.
- Siempre permanezca dentro del máximo peso especificado de acuerdo con la página 2 de este manual.
- Para el transporte de personas con más peso que usted, es importante que sea consciente de las restricciones y las posibilidades. Las personas entrenadas pueden evaluar tal evacuación.
- Si las escaleras son empinadas ($\geq 45^\circ$) es vital que alguien preceda a la Escape-Chair® durante el descenso.
- Con el tiempo, puede que se sequen las correas de deslizamiento de la silla de evacuación. Por lo tanto, recomendamos encarecidamente el requisito de un contrato de mantenimiento, de manera que se puedan controlar anualmente.

Tüv NORD probado hasta 275kg y certificado hasta 185kg. SGS probado y certificado hasta 225kg.

- Om de Escape-Chair® te gebruiken bij evacuatie over de trap is er slechts één hulpverlener nodig. De Escape-Carry Chair® is ontwikkeld om een persoon ook omhoog te dragen. Hiervoor zijn twee hulpverleners nodig.
- Respecteer steeds de maximaal toegestane belasting, vermeld in deze handleiding op pagina 2.
- Bij transport van zwaardere personen dan uzelf is van belang dat u zich bewust bent van de beperkingen en de mogelijkheden. Getrainde personen kunnen een dergelijke evacuatie inschatten.
- Bij steile trappen ($\geq 45^\circ$) is het van belang dat iemand voor de Escape-Chair® loopt tijdens de afdaling.
- De glijriemen van evacuatiestoelen kunnen uitdrogen. Wij adviseren u een onderhoudscontract af te sluiten om uw Escape-Chair® jaarlijks te laten controleren.

Tüv NORD getest tot 275kg en gecertificeerd tot 185kg. SGS getest en gecertificeerd tot 225kg.

**Technical specifications/
List of spare parts:**

1. arm rest*
2. stand with castor wheels
3. castor wheels
4. closed glidebelt cassette
5. large wheels
6. foot rest*
7. seat, with deployment bag
8. head rest
9. spring lock for the operation handle
10. ergonomic back rest
11. operation handle as option two-height adjustable
12. anti-slip foam on operation handle and lower frame bracket*
13. maintenance sticker (which is located on the glide belt holder - 4 - mentions the type of glide belt as well as the date of the most recent inspection)

Attention! Training and maintenance may only be carried out by persons who are qualified by Escape Mobility Company accordingly.

* Not all Models are supplied with arms rests, footrest and/or anti-slip

**Spécifications techniques/
Liste des pièces:**

1. accoudoir*
2. béquille avec roues pivotantes
3. roues pivotantes
4. cassette de courroie fermée
5. roues larges
6. repose-pieds*
7. siège avec pochette
8. appui-tête
9. cran de verrouillage pour la poignée extensible
10. dossier ergonomique
11. poignée extensible réglable en 2 positions (option)
12. revêtement de protection antidérapant sur la poignée extensible*
13. Sur l'autocollant d'entretien (cassette de courroie 4) vous trouverez le type de courroie et la date de la dernière inspection)

Attention! Les instructions et l'entretien peuvent uniquement être exécutés par des personnes qualifiées par Escape Mobility Company.

* Tous les modèles ne sont pas équipés d'accoudoirs et / ou de repose-pieds / revêtement de protection antidérapant.

Technische Daten / Bauteileliste:

1. Armlehnen*
2. Ständer mit breiter Reifenbasis
3. Schwenkrad
4. Geschlossene, austauschbare Gleitriemenkassette
5. Rad 160 mm Ø / Radachse
6. Fußstütze*
7. Sitz mit Aufbewahrungstasche
8. Kopfstütze
9. Verriegelung
10. ergonomische Rückenlehne
11. ausziehbarer Griffbügel, optional 2fach verstellbar*
12. Antirutschbelag*
13. Auf dem Wartungsaufkleber, der sich an der Gleitriemenkassette (Punkt 4) befindet, ist der Gleitriementyp/Zeitpunkt der letzten Inspektion angezeigt.

Bitte beachten Sie!

Schulung und Wartung dürfen nur durch von Escape Mobility Company zertifizierte Personen durchgeführt werden.

* Nicht alle Modelle sind mit 2fach verstellbarer Griffbügel, Armlehnen, Fußstütze und /oder Antirutschbelag ausgestattet.



Serial no.:	Delivery date:	Belt type standard / standard-
Service date:		
Belts changed on:		

**Especificaciones técnicas/
lista de recambios:**

1. Reposabrazos*
2. Pedestal con ruedas giratorias
3. Ruedas giratorias
4. Cinta cerrada de correa deslizante
5. Ruedas grandes
6. Reposapiés*
7. Asiento con bolsa de despliegue
8. Reposacabezas
9. Cerradura con resorte para mango de operación
10. Respaldo ergonómico
11. Mango de operación opción de ajuste a 2 alturas
12. Espuma antideslizante en mango de operación y soporte de montura inferior*
13. Adhesivo de mantenimiento (ubicado en el soporte de la correa deslizante - 4 - menciona el tipo de correa deslizante así como la fecha de la inspección más reciente)

Atención! El entrenamiento y el mantenimiento sólo lo pueden efectuar personas cualificadas de acuerdo con Escape Mobility Company.

* No todos los modelos tienen reposabrazos, reposapiés y/o espuma antideslizante.

**Technische specificaties/
Onderdelenlijst:**

1. armleuningen*
2. standaard met zwenkwieltes
3. zwenkwieltes
4. gesloten glijriemcassette
5. grote transportwielen
6. voetensteun*
7. zitting met opberghoes
8. hoofdsteun
9. blokkeerpal t.b.v. de bedieningshendel
10. ergonomische rugleuning
11. bedieningshendel, optioneel in 2 standen instelbaar
12. anti-slip beschermlaag op bedieningshendel en onderste framebeugel*
13. onderhoudsstickers (bevindt zich op de glijriemcassette, punt 4) hier kunt u alle informatie aflezen, ook betreffende de laatste inspectie.

Let op! Training en onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door personen die gecertificeerd zijn door Escape Mobility Company.

* Niet alle modellen zijn voorzien van armleuningen en/of voetensteun/anti-slip.

Mounting the Escape-Chair®:

With every Escape-Chair® there are two wall hooks included. For these to be fixed to the wall, the following is required:

- 6 mm drill
- 4 rawl plugs (supplied)
- 4 x 25 mm screws (supplied)

Position the hooks approx. 250 mm apart and at least 680 mm from the floor. Once the hooks have been mounted, the Escape-Chair® can be mounted with the glide-belts facing towards the wall.

The location of the Escape-Chair®:

We suggest that you place the Escape-Chair® in a strategic place within the Department.

Suspendre l'Escape-Chair® :

Chaque chaise escape est livrée avec 2 crochets de fixation. Pour fixer ces crochets au mur, vous avez besoin de ceci:

- foret de 6 mm
- 4 chevilles (fournies)
- 4 x vis 25 mm (fournies)

Placez les crochets à une distance d'environ 250 mm et à une hauteur de 680 mm minimum. Ayant fixé les crochets, vous pouvez suspendre l'Escape-Chair® à l'essieu du support roulettes, les courroies de glissement vers le mur.

L'emplacement à choisir pour l'Escape-Chair®:

Nous vous conseillons de placer l'Escape-Chair® à un endroit stratégique de l'étage.

Aufhängen des Escape-Chairs®:

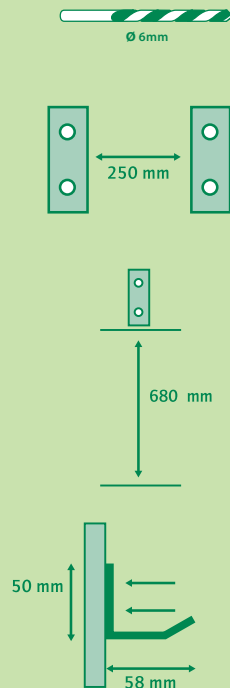
Mit jedem Escape-Chair® werden zwei Wandhalter mitgeliefert. Um diese Wandhalter zu befestigen, benötigen Sie folgendes:

- ein 6-mm-Bohrer
- 4 Dübel (werden mitgeliefert)
- 4 x 25-mm-Schrauben (werden mitgeliefert)

Bringen Sie die Wandhalter in einer Entfernung von ca. 250 mm zueinander und mindestens 680 mm über dem Boden an. Nach der Montage der Wandhalter können Sie den Escape-Chair® mit den Gleitriemen zur Wand an der Achse der ausklappbaren Räder aufhängen.

Platzierung des Escape-Chairs®:

Wir empfehlen Ihnen, den Escape-Chair® an einem strategisch wichtigen Platz auf der Etage zu platzieren.



Montaje de la Escape-Chair®:

Con toda Escape-Chair® vienen incluidos dos ganchos. Para fijarlos a la pared se requiere lo siguiente:

- Taladro de 6 mm
- 4 tacos de plástico (incluidos)
- 4 tornillos de 25 mm (incluidos)

Ponga los ganchos a una distancia aproximada de 250 mm los unos de los otros, y al menos a 680 mm del suelo. Una vez montados los ganchos, la Escape-Chair® se puede montar con las correas deslizantes mirando hacia la pared.

La ubicación de la Escape-Chair®:

Le sugerimos que coloque la Escape-Chair® en un sitio estratégico del departamento.

Ophangen van de Escape-Chair®:

Bij elke Escape-Chair® worden twee ophangbeugels bijgeleverd. Om deze ophangbeugels op te hangen, heeft u het volgende nodig:

- 6 mm boor
- 4 pluggen (bijgeleverd)
- 4 x 25 mm schroeven (bijgeleverd)

Plaats de beugels ca. 250 mm uit elkaar en minimaal 680 mm vanaf de vloer. Nadat de beugels zijn gemonteerd, kunt u de Escape-Chair® ophangen aan de as van de uitklapbare wielen, met de glijriemen richting de muur.

De locatie van de Escape-Chair®:

Wij adviseren u om de Escape-Chair® op een strategische plek op de etage te plaatsen.

Cleaning the Escape-Chair®:

The Escape-Chair® should be kept clean at all times. The use of a dust cover (optional extra) is recommended. If the evacuation chair comes into contact with bodily fluids (e.g. if the evacuee is injured) the Escape-Chair® should be thoroughly cleaned with disinfectant.

Folding out the Escape-Chair®:

1. Remove the Escape-Chair® from the wall hooks and place it in front of you so that you can see the kickstand with the wheels. Place your foot on the lower frame (*refer to pict. 1*).

Nettoyer l'Escape-Chair®:

L'Escape-Chair® doit être nettoyé régulièrement. En outre, nous vous conseillons de vous servir de la housse de protection (accessoire). Si l'Escape-Chair® est contaminé par des fluides corporels en cas de blessure de la personne évacuée, l'Escape-Chair® doit être désinfecté avec un désinfectant.

Déplier l'Escape-Chair®:

1. Décochez l'Escape-Chair® du mur et placez-le devant vous, de façon à pouvoir voir le support à petites roulettes. Placez votre pied sur la barre inférieure (*fig. 1*).

Reinigen des Escape-Chairs:

Der Escape-Chair® ist mit normalen Haushaltsmitteln sauber zu halten. Wir empfehlen außerdem den Einsatz der separat lieferbaren Abdeckhülle. Sollten Teile des Evakuierstuhls mit Körperflüssigkeiten in Berührung kommen (z.B. wenn die zu evakuierende Person verletzt ist), so ist der Escape-Chair® mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen.

Aufklappen des Escape-Chairs:

1. Nehmen Sie den Escape-Chair® von der Wand und stellen Sie ihn vor sich auf, und zwar so, dass Sie den Ständer mit den Rädern sehen können. Stellen Sie den Fuß auf den unteren Bügel (*Siehe Abb. 1*).

**Limpieza de la Escape-Chair®:**

La Escape-Chair® debe permanecer limpia en todo momento. El uso de una cubierta antipolvo (un extra opcional) es algo recomendable. Si la silla de evacuación entra en contacto con fluidos corporales (por ejemplo, si la persona evacuada presenta una lesión) la Escape-Chair® se debe lavar a fondo con un desinfectante.

Abriendo la Escape-Chair®:

1. Quite la Escape-Chair® de los ganchos de la pared y colóquela delante de usted para que pueda ver el soporte con las ruedas. Ponga el pie en el soporte inferior. (*Ver dibujo 1*).

Schoonmaken van de Escape-Chair®:

De Escape-Chair® dient huishoudelijk schoon gehouden te worden. Er wordt bovendien geadviseerd om de apart leverbare afdekhoes te gebruiken. Indien delen van de evacuatiestoel in aanraking komen met lichaamsvocht (als de evacué gewond is) dient de Escape-Chair® met een ontsmettingsmiddel gereinigd te worden.

Uitklappen van de Escape-Chair®:

1. Neem de Escape-Chair® van de wand en zet deze voor u neer, zodanig dat u de standaard met wieltjes kunt zien. Plaats uw voet op de onderste beugel (*zie afb. 1*).

2. Take hold of the evacuation chair with both hands on the upper sides of the handle. Pull the handle upwards until you hear the springs click: the extending handle is now locked into position (refer to pict. 2).
3. Slide the headrest downwards.
4. The Escape-Chair® is held together at the back by means of a safety belt. The safety belt can be released by pushing on the sides of the buckle. Now, pull one of the glide-belt holders towards you. This will enable the seat to fold outwards.

Transporting persons:

1. Allow the evacuee to get into the chair. Do not remove your foot from the lower frame before the person is seated (refer to pict. 3).

In case of an evacuation of wheelchair users please place the Escape-Chair® at the left or right side of the wheelchair so that the wheelchair user can sit down in the Escape-Chair® with or without your assistance.

2. Tenez l'Escape-Chair® à deux mains latéralement par la poignée extensible. Maintenant tirez la poignée vers le haut, jusqu'au moment où vous entendez les « clic » des ressorts. La poignée est ainsi fixée (fig. 2).
3. Tirez l'appui-tête vers le bas
4. L'Escape-Chair® est maintenu plié par la ceinture de sécurité à l'arrière. Détachez cette ceinture en appuyant sur les côtés des attaches. Ensuite, vous tirez l'une des cassettes de courroie vers vous. Ainsi, le siège se dépliera.

Le transport des personnes :

1. Installez la personne à évacuer. Tirez la chaise vers vous, jusqu'au point d'équilibre. Ce n'est qu'à ce moment que vous retirez votre pied de la barre inférieure (fig.3).

Lors de l'évacuation d'une personne en fauteuil roulant, il faut placer la chaise Escape à coté du fauteuil afin que la personne puisse effectuer le transfert avec ou sans votre aide.

2. Halten Sie jetzt den Escape-Chair® mit beiden Händen oben an den Seiten des Griffbügels fest. Ziehen Sie den Bügel nach oben, bis Sie hören, dass die Klemmbügel einrasten: Der ausschiebbarer Griffbügel ist jetzt verriegelt (Siehe Abb. 2).
3. Ziehen Sie die Kopfstütze nach unten.
4. Der Escape-Chair® wird von hinten mit den Sicherheitsgurten zusammengehalten. Lösen Sie diese Sicherheitsgurte, indem Sie auf die Seiten der Schnalle drücken. Danach ziehen Sie einen der Halter des Gleitriemens auf sich zu. Dadurch wird der Sitz aufgeklappt.

Die Beförderung von Personen:

1. Lassen Sie die zu evakuierende Person sich in den Stuhl setzen. Ziehen Sie den Stuhl bis zum Balancepunkt auf sich zu. Jetzt erst nehmen Sie den Fuß vom unteren Bügel (Siehe Abb. 3).

Bei der Evakuierung von Rollstuhlfahrern plazieren Sie den Escape-Chair® an der linken oder rechten Seite des Rollstuhls, so dass der zu Evakuierende sich selbst oder mit Ihrer Hilfe in den Escape-Chair® umsetzen kann.



2. Coja la silla de evacuación con ambas manos por los lados superiores del mango. Tire del mango hacia arriba hasta que escuche el clic de los resortes: el mango de extensión está en posición fija (ver dibujo 2).
3. Deslice hacia atrás el reposacabezas.
4. La Escape-Chair® tiene un cinturón de seguridad que la sostiene por la parte de atrás. Se puede desabrochar el cinturón de seguridad al presionar sobre ambos lados de la hebilla. Ahora, tire hacia usted de uno de los soportes de la correa deslizante. Eso permitirá que la silla se abra.

Transporte de personas:

1. Permita a la persona evacuada entrar en la silla. No quite su pie del soporte inferior antes de que la persona se siente (Ver el dibujo 3).

En caso de evacuación de personas en silla de ruedas, por favor coloque la Escape-Chair® al lado derecho o izquierdo de la silla de ruedas de manera que la persona en silla de ruedas pueda sentarse en la Escape-Chair® con o sin su ayuda.

2. Houd de Escape-Chair® nu met beide handen boven aan de zijkanten van de hendel vast. U trekt de hendel nu omhoog, totdat u de blokkeerpal hoort klikken: de uitschuifbare hendel zit nu vast (zie afb. 2).
3. Schuif de hoofdsteun naar beneden.
4. De Escape-Chair® wordt aan de achterkant bijeengehouden d.m.v. veiligheidsriemen. Deze veiligheidsriemen maakt u los door op de zijkanten van de gesp te drukken. Vervolgens trekt u één van de glijriemhouders naar u toe. Hierdoor zal de zitting uitklappen.

Transporteren van personen:

1. Laat de evacué instappen. Trek de stoel naar u toe, tot aan het balanspunt. Nu pas haalt u de voet van de onderste beugel af (zie afb. 3).

Bij een evacuatie van rolstoelgebruikers, plaatst u de Escape-Chair® aan de linker- of rechterzijde van de rolstoel zodat de evacué zichzelf of met uw hulp in de Escape-Chair® kan verplaatsen.

English

- Place your foot on the kickstand, just above the small wheels and pull the kickstand backwards. The gas strut makes this operation easy. The Escape-Chair® is now completely unfolded and ready for use (refer to pict. 4).
- Fasten the safety belt.
- For the comfort model - push down the arm rests and the foot rest.
- Take hold of the Escape-Chair® keeping your hands at the sides of the handle and walk towards the (emergency) staircase.
- When you arrive at the (emergency) staircase (before you reach the top step) use your foot to push the kickstand with the small wheels inwards, so that it clicks into place (refer to pict. 5).
NEVER USE YOUR HAND.

IMPORTANT: Please take note that failing to fold in the kickstand before descending the stairs, may result in serious injury being sustained to the evacuee.

Français

- Placez votre pied sur le support, juste au-dessus des petites roulettes, et tirez ce support vers l'arrière. Le vérin pneumatique vous assiste automatiquement. L'Escape-Chair® est maintenant complètement déplié et prêt pour le transport horizontal (fig. 4).
- Attachez la ceinture de sécurité.
- Pour le modèle confort, vous dépliez les accoudoirs et le repose pieds.
- Tenez l'Escape-Chair® avec vos mains latéralement sur la barre télescopique et allez vers la cage d'escalier (de secours).
- Près de la cage d'escalier (de secours), et avant d'arriver à l'escalier, pliez le support avec les petites roulettes vers l'intérieur avec votre pied (fig. 5).
NE PAS EFFECTUER CETTE OPÉRATION À LA MAIN. Si vous avez choisi pour des roues pivotantes avec freinage. C'est obligatoire de mettre le frein en service, avant de pliez le support vers l'intérieur avec votre pied.

IMPORTANT: Ne pas replier la béquille avant de descendre l'escalier peut causer des blessures graves à la victime, soyez donc très attentif sur ce point.

Deutsch

- Stellen Sie den Fuß auf den Ständer, und zwar direkt über den kleinen Rädern, und ziehen Sie den Ständer nach hinten zurück. Dieser Vorgang verläuft mit Hilfe der Gasfeder zum Teil automatisch. Der Escape-Chair® ist jetzt völlig aufgeklappt und für den horizontalen Transport bereit (Siehe Abb. 4).
- Befestigen Sie den Sicherheitsgurt.
- Bei dem Modell Comfort klappen Sie dann die Armlehnen nach unten und die Fußstütze nach außen.
- Halten Sie den Escape-Chair® mit den Händen an den Seiten des Bügels fest und gehen Sie anschließend zum Treppenhaus (der Nottreppe).
- Noch bevor Sie beim Treppenhaus (der Nottreppe) ankommen, klappen Sie mit dem Fuß den Ständer mit den kleinen Rädern nach innen (Siehe Abb. 5). **KLAPPEN SIE DEN STÄNDER NIEMALS MIT DER HAND EIN.** Falls Sie Lenkrollen mit dazugehöriger Bremse haben, betätigen Sie bitte immer zuerst die Bremse und klappen Sie anschließend den Ständer ein. **WICHTIG: Sollte der Ständer nicht eingeklappt werden, bevor man mit dem Stuhl die Treppe hinuntergeht, so besteht die Gefahr von schweren Verletzungen des Opfers. Achten Sie also immer darauf, dass der Ständer korrekt eingeklappt ist.**

8



Español

- Coloque su pie sobre el soporte, justo por encima de las ruedas pequeñas y tire para atrás del soporte. El muelle a gas facilita esta operación. La Escape-Chair® está abierta por completo y puede utilizarse ahora (ver dibujo 4).
- Abroche el cinturón de seguridad.
- En el modelo 'comfort', empuje hacia abajo los reposabrazos y reposapiés.
- Tome la Escape-Chair® con fuerza, con las manos en los lados de los mangos, y camine hacia la escalera (de emergencias).
- Cuando llegue a la escalera (de emergencias) utilice su pie (antes de llegar al escalón de arriba) para empujar el soporte con las ruedas pequeñas dentro, de manera que se ponga en su lugar (ver dibujo 5). **NUNCA UTILICE SUS MANOS PARA ESTO.** Si utiliza ruedas pivotantes con bloqueo, deberá activarlo antes de utilizar el pie de apoyo.

IMPORTANTE: por favor, tenga en cuenta que no plegar hacia dentro el soporte antes de descender las escaleras pudiera resultar en una lesión grave para la persona que

Nederlands

- Plaats uw voet op de standaard, net boven de kleine wieltjes en trek deze standaard naar achteren. Dit gaat gedeeltelijk automatisch d.m.v. de gasveer. De Escape-Chair® is nu helemaal uitgeklappt en klaar voor horizontaal transport (zie afb. 4).
- Maak de veiligheidsriem vast.
- Indien een Escape-Chair® is uitgevoerd met armleuningen en/of voetensteun, klapt u deze nu uit.
- Houd de Escape-Chair® vast met uw handen aan de zijkant van de hendel en loop vervolgens naar het (nood)trappenhuis.
- Bij het (nood)trappenhuis (nog voordat u bij de trap aankomt) klapt u de standaard met wieltjes naar binnen met uw voet (zie afb. 5). **DOE DIT NIET MET DE HAND.** Indien u zwenkwielen heeft met wielblokkering dient u altijd de blokkering op de wielen te zetten alvorens u de standaard intrapt.

BELANGRIJK: Het niet inklappen van de standaard voordat de trap wordt afgegaan, kan tot ernstig letsel van het slachtoffer leiden. Het is dus zaak hier alert op te zijn.

7. Balance the chair and push it towards the top of the stairs. Keeping your hands on the sides of the handle, push the evacuation chair onto the first two steps. As soon as the glide-belts touch the first two steps, you will feel the evacuation chair brake. Once the chair is resting on the two steps, move your hands from the sides to the top of the handle. You can now slide down at the same angle as the stairs (*refer to pict. 6*).

8. Keep your hands together and push in the direction of your feet. In this way you can determine the speed of your descent. If you begin to go too fast, use your own weight as a brake by leaning your body backwards. Always keep your hands on the top of the handle when you move down the stairs (*refer to pict. 7*).

7. Mettez la chaise en équilibre et roulez-la sur ses grandes roues jusqu'au bord de l'escalier. Avec les mains toujours sur le côté de la barre télescopique, vous poussez la chaise d'évacuation dans l'escalier. Dès que les courroies de glissement touchent la première marche, vous remarquez l'effet freinant de la chaise d'évacuation. Dès que la chaise repose sur deux marches, vous déplacez vos mains vers le dessus de la barre. Ensuite vous continuez de glisser, sous le même angle que l'escalier. (*fig. 6*).

8. Tenez vos mains l'une à côté de l'autre, et poussez en direction de vos pieds. Ainsi vous contrôlez la vitesse. Quand la descente va trop vite, utilisez votre poids pour freiner en tirant vers l'arrière. Pendant la descente vos mains se trouvent toujours sur le dessus de la barre. Gardez vos bras en position étirée. (*fig. 7*).

7. Bringen Sie den Stuhl in Balance und fahren Sie ihn auf den großen Rädern bis zur ersten Stufe der Treppe. Mit den Händen noch an den Seiten des ausschiebbaren Bügels setzen Sie den Evakuierungsstuhl auf die Treppe auf. Sobald die Gleitriemen die erste Stufe berühren, werden Sie fühlen, wie der Evakuierungsstuhl abgebremst wird. Sobald der Stuhl auf zwei Stufen ruht, führen Sie die Hände von den Seiten des Bügels nach oben auf den Griffbügel. Danach gleiten Sie im gleichen Winkel wie in jenem der Treppe weiter (*Siehe Abb. 6*).

8. Halten Sie die Hände nebeneinander und drücken Sie den Stuhl in Richtung Ihrer Füße. Auf diese Weise regeln Sie die Geschwindigkeit. Wenn Sie zu schnell die Treppe hinuntergehen, sollten Sie Ihr eigenes Gewicht als Bremse benutzen, indem Sie Ihren ganzen Körper etwas zurückbeugen. Während des Abstiegs sind die Hände ständig oben auf dem Bügel zu halten. Halten Sie die Arme gestreckt (*Siehe Abb. 7*).



7. Equilibre la silla y empújela hacia las escaleras. Con las manos en los lados del mango, empuje la silla de evacuación por los primeros dos escalones. Tan pronto como las correas deslizantes toquen los dos primeros escalones, sentirá que la silla de evacuación se frena. Una vez que la silla esté sobre los dos escalones, mueva sus manos de los lados de la parte superior del mango. Ahora puede descender en el mismo ángulo que las escaleras (*ver dibujo 6*).

8. Tenga las manos juntas y empuje en la dirección de sus pies. De ese modo, determinará la velocidad del descenso. Si empieza a ir demasiado rápido, utilice su propio peso para frenar, inclinando su cuerpo hacia atrás. Siempre mantenga sus manos encima del mango cuando baje las escaleras (*ver dibujo 7*).

7. Breng de stoel in balans en rij op de grote wielen tot op de eerste trede van de trap. Met de handen nog aan de zijkant van de uitschuifbare hendel plaatst u de evacuatiestoel op de trap. Als de glijriemen de eerste trede raken, voelt u hoe de evacuatiestoel afremt. Zodra de stoel op twee treden rust, verplaatst u uw handen van de zijkanten naar de bovenkant van de hendel. Vervolgens glijdt u verder, in dezelfde hoek als de trap (*zie afb. 6*).

8. Houd uw handen naast elkaar en duw in de richting van uw voeten. Zo bepaalt u de snelheid. Bij een te snelle afdaling gebruikt u uw eigen gewicht als rem door met het gehele lichaam iets naar achteren te leunen. Tijdens de afdaling zijn uw handen altijd op de bovenkant van de hendel. Houd uw armen gestrekt (*zie afb. 7*).

English

9. As soon as the wheels reach the landing you should stop. At this point you must return your hands to the position at the sides of the handle. Balance the chair and use the large wheels to move to the next part of the stairs (*refer to pict. 8*).
10. For steep stairs, we suggest that you work with two operators.
11. When you arrive at the bottom, balance the Escape-Chair® and push it along a short distance, on the large wheels. Unfold the kickstand with the gas strut and push the chair and evacuee to the assembly point (*refer to pict. 9*).
IMPORTANT: Keep the chair balanced at the bottom of the stairs.
12. Never allow the chair to roll forward when you reach the bottom of the stairs.

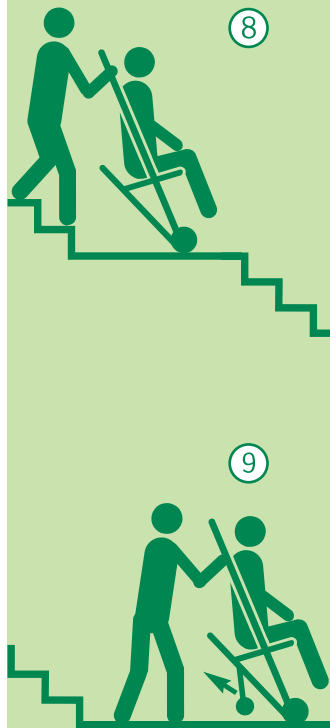
Français

9. Dès que les roues arrivent sur le palier, vous devez vous arrêter immédiatement. À ce point d'arrêt vous replacez vos mains sur les côtés de la barre. Mettez la chaise en équilibre et roulez-la sur ses grandes roues vers le prochain escalier (*fig. 8*).
10. Sur des escaliers très raides, nous vous conseillons de travailler avec deux personnes.
11. Arrivé au rez-de-chaussée, vous remettez l'Escape-Chair® en équilibre et vous roulez un moment sur les grandes roues. Dépliez le support et évacuez l'évacué au lieu de rassemblement (*fig. 9*).
IMPORTANT : Gardez le fauteuil en équilibre à la fin de l'escalier.
12. Ne laissez jamais rouler le fauteuil en avant à la fin de l'escalier.

Deutsch

9. Sobald die Räder wieder ein Podest berühren, sollten Sie sofort anhalten. An dieser Stelle sollten Sie Ihre Hände wieder zu den Seiten des Bügels bringen. Bringen Sie den Stuhl in Balance und fahren Sie mit dem Stuhl auf den großen Rädern stützend zur nächsten Treppe weiter (*Siehe Abb. 8*).
10. Bei sehr steilen Treppen empfehlen wir Ihnen, zwei Helfer pro Stuhl einzusetzen.
11. Sobald Sie unten angekommen sind, bringen Sie den Escape-Chair® wieder in Balance und fahren Sie eine kurze Strecke auf den großen Rädern weiter. Klappen Sie den Ständer mit der Gasfeder aus und fahren Sie die evakuierte Person zur Sammelstelle (*Siehe Abb. 9*).
WICHTIG: Halten Sie den Stuhl unten an der Treppe in der richtigen Balance.
12. Lassen Sie den Stuhl unten an der Treppe niemals vorwärts rollen.

10



Español

9. Tan pronto como las ruedas tocan el final de las escaleras, usted debe parar. En este momento, ponga de nuevo sus manos a los lados del mango. Equilibre la silla y use las ruedas grandes para ir a las siguientes partes de las escaleras (*ver dibujo 8*).
10. En escaleras empinadas, le sugerimos que trabaje con dos personas.
11. A llegar al final, equilibre la Escape-Chair® y empújela una distancia corta sobre las ruedas grandes. Despliegue el soporte con el muelle a gas y empuje la silla y a la persona evacuada al punto de reunión (*ver dibujo 9*).
IMPORTANTE: Mantenga la silla equilibrada al final de las escaleras.
12. Nunca permita que la silla se vaya para adelante cuando llegue al final de las escaleras.

Nederlands

9. Zodra de wielen weer op het bordes komen, dient u meteen stoppen. Op dit punt van stoppen verplaatst u uw handen weer naar de zijkanten van de hendel. Breng de stoel in balans en rij met de grote transportwielen naar de volgende trap toe (*zie afb. 8*).
10. Bij zeer steile trappen adviseren wij om met twee hulpverleners te werken.
11. Op de begane grond aangekomen, brengt u de Escape-Chair® weer in balans en rijdt u een stukje op de grote wielen. Klap de standaard met de gasveer uit en rij de evacué naar de verzamelplaats (*zie afb. 9*).
BELANGRIJK: Houdt de stoel onderaan de trap in de juiste balans.
12. Laat de stoel onderaan de trap nooit vooruit rollen.

- Align weight directly above the axis.
- Fold the kickstand with wheels, by placing the foot on the middle pedal of the kickstand, until the kickstand 'clicks' back into position (refer to pict. 10).
NEVER USE YOUR HAND.
It might be necessary that additional persons should help the wheelchair user when he leaves his chair.
- Place your foot on the lower frame and push the chair into an upright position (refer to pict. 11).

Folding up the Escape-Chair®:

- Once the kickstand with wheels is folded inwards, place your foot on the lower frame.
- You can rest the Escape-Chair® on your knee. In this way both your hands will be free (refer to pict. 12).

- Remplacez le poids immédiatement sur l'axe.
- Repliez le support roulettes en poussant avec votre pied à l'endroit prévu sur le support. Le support roulettes se fixe dans une encoche.
NE PAS EFFECTUER CETTE OPÉRATION À LA MAIN.
Faites descendre l'évacué. Pour faire le transfert, l'aide d'une tierce personne peut s'avérer nécessaire (fig. 10).
- Placez votre pied sur la barre inférieure et redressez la chaise (fig. 11).

Pliage de l'Escape-Chair®:

- Après avoir aidé la personne à descendre de l'Escape-Chair®, vous repliez le support à petites roulettes en posant votre pied sur la pédale destinée à cet usage.
NE LE FAITES PAS À LA MAIN.
- Posez votre pied sur la barre inférieure. Faites maintenant reposer l'Escape-Chair® contre votre genou. Ainsi vous libérez vos mains (fig. 12).

- Verlagern Sie das Gewicht direkt auf die Achse.
- Klappen Sie den Ständer mit Rädern ein, indem Sie mit Ihrem Fuß auf die hierfür bestimmte Fläche drücken, bis dieser beim Einklappen einrastet.
KLAPPEN SIE DEN STÄNDER NIEMALS MIT DER HAND EIN.
Beim Aussteigen von Rollstuhlfahrern kann die Mithilfe von weiteren Personen notwendig sein (Siehe Abb. 10).
- Stellen Sie den Fuß auf den untersten Bügel (Unterrahmen) und drücken sie den Stuhl in die Senkrechte (Siehe Abb. 11).

Einklappen des Escape-Chairs:

- Angenommen, dass der Ständer mit Rädern eingeklappt ist, stellen Sie Ihren Fuß auf den untersten Bügel (Unterrahmen).
- Sie können den Escape-Chair® jetzt an Ihrem Knie ruhen lassen. Dadurch haben Sie dann die Hände frei (Siehe Abb. 12).



10



11



12

- Alinee el peso directamente sobre el eje.
- Plegue el soporte con las ruedas, al colocar el pie en el pedal del medio del soporte, hasta que el soporte vuelva estar en su posición (ver dibujo 10).
NUNCA UTILICE SUS MANOS PARA ESTO.
Es posible que sea necesario que más personas ayuden a la persona que va en silla de ruedas cuando deje la silla.
- Coloque su pie en el soporte inferior y empuje la silla en posición vertical (ver dibujo 11).

Cierre de la Escape-Chair®:

- Una vez plegado el soporte con ruedas, coloque su pie sobre el soporte inferior.
- Puede apoyar la Escape-Chair® sobre su rodilla. De ese modo, tendrá libres ambas manos (ver dibujo 12).

- Verplaats het gewicht direct op de as.
- Klap de standaard met wieltjes in door middel van het plaatsen van uw voet op het hiervoor bestemde vlak, totdat de standaard 'vastklikt' (zie afb. 10).
DOE DIT NIET MET DE HAND.
Bij het laten uitstappen van een rolstoelgebruiker kan hulp van extra personen noodzakelijk zijn.
- Zet uw voet op de onderste beugel en duw de stoel rechtop (zie afb. 11).

Inklappen van de Escape-Chair®:

- Aangenomen dat de standaard met wieltjes is ingeklappt, plaatst u uw voet op de onderste beugel.
- U kunt nu de Escape-Chair® laten rusten tegen uw knie. Hierdoor heeft u uw handen vrij (zie afb. 12).

English

- Using both hands, pull up the head rest.
- Push the springs in the handle inwards simultaneously. The handle will now automatically slide downwards (refer to pict. 13).
- Place the ends of the safety belt inside the seat frame.
- Pull the seat frame towards you, so that it folds back into its original position.
- Take hold of the ends of the safety belt and fold them around the back of the Escape-Chair®, making sure that the glide-belt holders are also secured within the safety belt (refer to pict. 14).
- Fasten safety belt securely.
- You can now return the Escape-Chair® to its original location or use it to evacuate another person.

Français

- Levez l'appui-tête en vous servant des deux mains.
- Faites rentrer les ressorts de verrouillage de la barre simultanément. La barre descendra automatiquement (fig. 13).
- Placez la ceinture de sécurité des deux côtés entre le siège et le châssis, vers l'arrière.
- Prenez les extrémités des ceintures et tirez-les dans votre direction. Le siège (devant) et les cassettes des courroies rentrent vers l'intérieur et l'Escape-Chair® redevient un objet compact.
- Faites passer les ceintures vers l'arrière de l'Escape-Chair® et attachez-les. Incluez les cassettes des courroies dans les ceintures (fig. 14).
- Serrez la ceinture de sécurité.
- Maintenant vous pouvez suspendre l'Escape-Chair®, ou éventuellement l'utiliser à nouveau.

Deutsch

- Schieben Sie jetzt mit beiden Händen die Kopfstütze hoch.
- Ziehen Sie die beiden auf der Rückseite befindlichen Knöpfe der Verriegelung gleichzeitig nach hinten. Der Bügel senkt sich jetzt selbsttätig ab (Siehe Abb. 13).
- Bringen Sie den Sicherheitsgurt auf beiden Seiten zwischen Sitz und Gestell hindurch nach hinten an.
- Fassen Sie die Enden der Gurte an und ziehen Sie diese zu sich heran. Der Sitz (vorne) und die Gleitriemenkassette (hinten) werden eingeklappt und aus dem Escape-Chair® wird auf diese Weise wieder ein Paket.
- Führen Sie jetzt die Riemen zu der Rückseite des Escape-Chairs und befestigen Sie sie dort. Schließen Sie dabei auch die Gleitriemenhalter mit ein (Siehe Abb. 14).
- Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fest an.
- Sie können jetzt nach Bedarf den Escape-Chair® aufhängen oder erneut einsetzen.

12



Español

- Utilice ambas manos, tire del reposacabezas.
- Empuje los muelles del mango hacia dentro simultáneamente. El mango automáticamente se deslizará hacia abajo (ver dibujo 13).
- Coloque los extremos del cinturón de seguridad dentro del soporte del asiento.
- Tire del soporte del asiento hacia usted, de modo que se pliegue a su posición original.
- Tome con fuerza los extremos del cinturón de seguridad y pliéguelos alrededor de la parte de atrás de la Escape-Chair®, asegurándose también que los soportes de la correa deslizante estén dentro del cinturón de seguridad (ver dibujo 14).
- Abroche de forma segura el cinturón de seguridad.
- Puede colocar la Escape-Chair® ahora en su ubicación original o puede utilizarla para evacuar a otra persona.

Nederlands

- Breng nu met beiden handen de hoofdsteen naar boven.
- Door aan de achterzijde beide knoppen van de vergrendeling gelijktijdig uit te trekken, zakt de bedieningshendel weer naar beneden (zie afb. 13).
- Duw de veiligheidsriem aan beide kanten tussen de zitting en het frame door naar achteren.
- Neem de uiteinden van deze riemen en trek deze naar u toe. De zitting (voor) en de glijriemhouders (achteren) klappen naar binnen en de Escape-Chair® wordt zo weer een pakket.
- De riemen brengt u vervolgens naar de achterkant van de Escape-Chair® en maakt deze hier vast. Sluit hierbij ook de glijriemhouders in (zie afb. 14).
- Trek de veiligheidsriem strak aan.
- U kunt nu desgewenst de Escape-Chair® ophangen of eventueel opnieuw inzetten.

ESCAPE



MOBILITY COMPANY

CARRY CHAIR



Manual

Manual - Manuel - Gebrauchsanleitung - Instrucciones - Handleiding

Manual Escape-Carry Chair®

The Escape-Carry Chair® differs slightly from the Escape-Chair®. As well as transportation down the stairs, by using the glidebelts, as described in the manual of the Escape-Chair®, the Escape-Carry Chair® is provided with carrying handles on the upper and lower frame.

When using the carrying handles of the Escape-Carry Chair®, at least two helpers are required. Lower the operation handle back into its original (foldaway) position. (refer to pict. 1). Refer to page 12, point 4.

Unfold the upper (A) and lower (B) handle when using the Escape-Carry Chair® to carry a person. If present, unfold the armrests and footrest.

The upper handle (A) is situated at the back of the Escape-Carry Chair® behind the backrest. This handle is easily pulled upwards, so that it is instantly ready for use (refer to pict. 1 on page 15).

Mode d'emploi Escape-Carry Chair®

L'Escape-Carry Chair® est différents de l'Escape-Chair® sur quelques points. Tout comme l'Escape-Chair® il peut descendre les escaliers grâce aux courroies. Il peut également servir au portage pour monter des escaliers grâce aux poignées de portage en haut et en bas du châssis.

Si vous utilisez l'Escape-Carry Chair® pour le portage, vous devez être au minimum à deux. Relâchez le levier vers le bas à sa position initiale. (fig. 1). Voir page 12, paragraphe 4.

Pour utiliser l'Escape-Carry Chair® comme chaise de portage il faut déplier la poignée supérieure (A) et les deux poignées inférieures (B). Dépliez également les accoudoirs et repose pieds si ils sont présents.

La poignée supérieure (A) se trouve à l'arrière et à hauteur du dossier. Il suffit de le relever et il est de suite utilisable (fig. 1 à la page 15).

Bedienungsanleitung Escape-Carry Chair®

Der Escape-Carry Chair® weicht in einigen Punkten vom Escape-Chair® ab. Neben dem mittels der Gleitriemen bereits beschriebenen Einsatz des Escape-Chairs® treppab, verfügt der Escape-Carry Chair® für den Einsatz als Tragestuhl über zusätzliche Tragegriffe an der Ober- und Unterseite des Gerätes.

Für die Nutzung des Escape-Carry Chairs® als Tragestuhl benötigen Sie mindestens zwei Personen. Lassen Sie den Griffbügel abwärts in seine ursprüngliche Position zurückgleiten (Siehe Abb. 1). Siehe Seite 12, Punkt 4.

Für den Gebrauch des Escape-Carry Chairs® als Tragestuhl, klappen Sie den oberen Tragebügel (A) und die beiden unteren Tragegriffe (B) aus. Sofern vorhanden, klappen Sie die Armlehnen und die Fußstütze ebenfalls aus.

Der obere Tragebügel (A) befindet sich in Höhe der Rückenlehne an der Rückseite des Escape-Carry Chairs®. Dieser Bügel (A) kann einfach hochgeklappt werden und ist anschließend sofort einsatzbereit (Siehe Abb. 1 auf Seite 15).

**Instrucciones Escape-Carry Chair®**

La Escape-Carry Chair® difiere ligeramente de la Escape-Chair®. Además del transporte para bajar escaleras, por medio del uso de las correas deslizantes, como describe el manual de la Escape-Chair®, la Escape-Carry Chair® viene con mangos portátiles en los soportes inferior y superior.

Al hacer uso de los mangos portátiles de la Escape-Carry Chair®, se requieren al menos dos personas. Baje el mango de operación a su posición original (plegable, ver dibujo 1). Vea página 12, punto 4.

Despliegue el mango superior (A) e inferior (B) al utilizar la Escape-Carry Chair® para llevar a una persona. Si los tiene, despliegue los reposabrazos y reposapiés.

El mango superior (A) está situado en la parte de atrás de la Escape-Carry Chair® detrás del respaldo. Este mango se tira hacia arriba fácilmente, así que se puede utilizar al instante (ver dibujo 1 en página 15)

Gebruiksaanwijzing Escape-Carry Chair®

De Escape-Carry Chair® wijkt op enkele punten af van de Escape-Chair®. Naast transport over de trap naar beneden met behulp van de glijriemen zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de Escape-Chair®, heeft deze Escape-Carry Chair® extra draaghendels aan de boven- en onderzijde.

Indien u de Escape-Carry Chair® als draagstoel gaat gebruiken dient u met minimaal twee personen te zijn. Laat de bedieningshendel naar beneden zakken in de originele positie. (zie afb. 1). Voor het inklappen zie pagina 12, punt 4.

Bij het gebruik van de Escape-Carry Chair® als draagstoel, klapt u de bovenste (A) en onderste draaghendel (B) uit. Indien aanwezig, klapt u ook de armleuningen en de voetensteun uit.

De bovenste draaghendel (A) bevindt zich aan de achterzijde ter hoogte van de rugleuning. Deze hendel (A) is eenvoudig omhoog te klappen en is dan direct gebruiksklaar (zie afb. 1 op pagina 15).

By means of the solid support structure, the carrying capacity is guaranteed.

When the upper handle (refer to pict. 1) is no longer needed, you can fold it back into its original position.

The lower handles can be set into two adjustable positions (refer to pict. 2 and 3).

Pull the spring clip towards you, in order to change to another position (refer to pict. 2).

By releasing the spring clip, this automatically clicks into one of the two positions. If you want to change to another position, pull the spring clip and move the handle into the other position.

By pulling the spring clip towards you and turning the clip to the left or right, the spring clip will remain in a neutral position. When the handles are no longer needed, fold the handles back into their original position.

La charge maximale est garantie par la construction solide de la charnière.

Lorsque vous n'utilisez plus cette poignée, il suffit de la rabattre vers le bas (fig. 1).

Les poignées inférieures sont ajustables sur deux positions (fig. 2 et 3).

Vous pouvez déplacer la poignée en tirant vers vous sur le loquet de sécurité (fig. 2).

Lorsque vous relâchez le loquet il s'encliquète automatiquement dans une des deux positions. Si vous voulez changer de position il suffit de tirer à nouveau sur le loquet et de déplacer la poignée dans la position souhaitée.

Si vous tirez le loquet et le tournez légèrement il reste en position ouverte sans se verrouiller. Vous pouvez donc ramener la poignée vers le haut si vous ne l'utilisez plus.

Das Tragevermögen des Bügels wird durch die stabile Schanierkonstruktion garantiert.

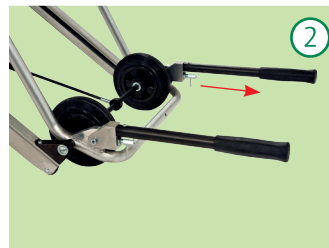
Sobald Sie den oberen Tragebügel (Siehe Abb. 1) nicht mehr benötigen, können Sie diesen einfach nach unten wegklappen.

Die unteren Tragegriffe sind auf zwei Positionen verstellbar (Siehe Abb. 2 und 3).

Indem Sie den Sicherheitsstift zu sich ziehen, können Sie den Griff verstellen (Siehe Abb. 2).

Sobald Sie den Sicherheitsstift loslassen, wird dieser automatisch in einer der beiden Positionen einrasten. Wenn Sie den Tragegriff auf die andere Position einstellen möchten, ziehen Sie nochmals an dem Sicherheitsstift und bringen den Griff in die gewünschte Position.

Durch rausziehen des Sicherheitsstiftes (also zu sich hin) und einer kleinen Drehung zur Seite, bleibt dieser in einer neutralen Position und rastet nicht mehr ein. Sie können nun den Tragebügel, sofern er nicht mehr benötigt wird, wieder



Por medio de una estructura de soporte sólido se garantiza la capacidad de portabilidad.

Cuando el mango superior (ver dibujo 1) ya no se necesita, puede plegarlo a su posición original.

Los mangos inferiores pueden colocarse en dos posiciones ajustables (ver dibujos 2 y 3).

Tire de la pinza del resorte para cambiarla de posición (ver dibujo 2).

Al quitar la pinza del resorte, eso automáticamente la devuelve a una de las dos posiciones. Si quiere cambiarla a otra posición, tire de la pinza del resorte y mueva el mango a otra posición.

Al tirar de la pinza del resorte y girar a la derecha o a la izquierda la pinza, esta quedará en posición intermedia. Cuando no se necesitan los mangos, pliéguelos a su posición original.

Door de stevige scharnierconstructie wordt het draagvermogen gegarandeerd.

Wanneer u de bovenste draaghendel (zie afb. 1) niet meer nodig heeft, kunt u deze eenvoudig naar beneden wegklappen.

De onderste draaghendels zijn in twee posities instelbaar (zie afb. 2 en 3).

Door de borgveer in uw richting te trekken kunt u de hendel verstellen (zie afb. 2).

Als u de borgveer loslaat, zal deze automatisch in één van de twee posities vastklikken. Als u deze draaghendel in een andere positie wilt vastzetten, trekt u nogmaals aan de borgveer en duwt de hendel in een andere positie.

Door de borgveer uit te trekken (dus naar u toe) en één slag te draaien, blijft deze in een neutrale positie vastzitten. U kunt nu de draaghendels terugklappen indien u deze niet meer nodig heeft.

English

Make sure that the centre of gravity of the chair is in the direction of the stairs. Meaning that the persons back is always facing towards the stairs. The helpers, of whom are holding the carrying handles will - depending on the steepness of the stairs - walk forward or backwards (refer to pict. 1, 2, 3 and 4).*

When the stairs are wide enough to work with four helpers, they can be positioned on either side of the Escape-Carry Chair®. Both carrying handles can be operated by two helpers per handle. The helpers decide as to which is the safest way in which to ascend the stairs.

* Attention:
The way in which the Escape-Carry Chair® is used will depend on the situation. You will need to assess the situation yourself, as to whether the advised actions described will suit the current situation. The skills of the helpers will be of paramount importance.

Français

Lors de l'utilisation de l'Escape-Carry Chair®, il faut que la personne transportée soit toujours face à la pente. Les porteurs, en fonction de la pente de l'escalier vont être face ou dos à la chaise à la montée comme à la descente (fig. 1, 2, 3 et 4).*

Si l'escalier est suffisamment large il est possible de faire le portage à 4 personnes en se plaçant de part et d'autre de la chaise. La poignée supérieure sera maintenue par deux personnes et chaque poignée inférieure par une personne.

* Attention:
La manière d'utiliser l'Escape-Carry Chair® dépendra fortement de chaque situation. Vous devez juger si les conseils d'utilisation correspondent à la situation rencontrée. L'expérience de l'utilisateur est ici primordiale.

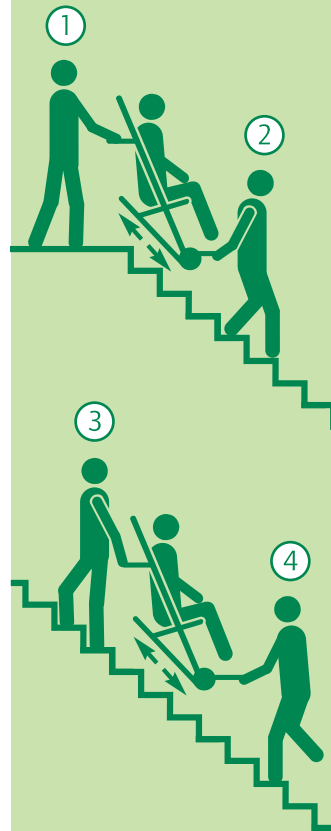
Deutsch

nach oben zurückklappen.
Bei Nutzung des Escape-Carry Chairs® als Tragestuhl, müssen Sie darauf achten, dass der Schwerpunkt in Richtung der Treppen liegt. Dies bedeutet, dass der Rücken der zu transportierenden Person immer zur Treppe gerichtet ist. Die Helfer, die die Tragebügel/-griffe festhalten, sollen - abhängig von der Steilheit der Treppe - vorwärts oder rückwärts die Treppe hinaufgehen (Siehe Abb. 1, 2, 3 und 4).*

Wenn die Treppe breit genug ist und man mit vier Personen arbeiten kann, besteht die Möglichkeit jeweils eine Position neben dem Escape-Carry Chair® einzunehmen. Sowohl der obere Tragebügel als auch die untere Tragevorrichtung können dann durch jeweils zwei Personen benutzt werden. Die Helfer entscheiden selber, wann vorwärts oder rückwärts die Treppe rauf- oder runterlaufen die sicherste Methode ist.

* bitte beachten:
Die Art und Weise, wie der Escape-Carry Chair® genutzt wird, ist stark abhängig von der jeweiligen Situation. Sie müssen selber einschätzen, ob die empfohlene Vorgehensweise der aktuellen Situation entspricht. Ihre Erfahrung als Helfer wird hierbei eine wichtige Rolle spielen.

16



Asegúrese que el centro de gravedad de la silla está en dirección a las escaleras. Eso quiere decir que la espalda de la persona estará orientada hacia las escaleras. Las personas que aguantan los mangos portátiles caminarán hacia adelante o hacia atrás, dependiendo de lo empinado de las escaleras. (Ver dibujos 1, 2, 3 y 4).*

Cuando las escaleras son lo suficientemente anchas para que ayuden cuatro personas, se deben poner a cada lado de la Escape-Carry Chair®. Ambos mangos portátiles se pueden operar por dos personas por cada mango. Las personas que ayuden deciden cuál es la manera más segura de subir las escaleras.

* Atención:
El modo de uso de la Escape-Carry Chair® depende de la situación. Usted mismo deberá evaluar la situación, sobre si las acciones que se recomiendan son las mejores para la situación actual. La capacidad de las personas que ayuden será de primordial importancia.

Nederlands

Bij het gebruik van de Escape-Carry Chair® moet u er altijd voor zorgen dat het zwaartepunt richting de trap ligt. Dit betekent dat de rug van de te transporteren persoon altijd naar de trap gericht is. De hulpverleners die de draaghendels vasthouden, zullen - afhankelijk van de steilheid van de trap - voorwaarts of achterwaarts de trap op of aflopen (zie afb. 1, 2, 3 en 4).*

Indien de trap breed genoeg is en men met vier personen kan werken, bestaat de mogelijkheid om een positie naast de Escape-Carry Chair® in te nemen. Beide draaghendels worden dan bediend door twee personen per hendel. De hulpverleners beslissen zelf wanneer voorwaarts of achterwaarts de trap op of aflopen de veiligste methode is.

* Let op:
De manier waarop de Escape-Carry Chair® wordt gebruikt, zal sterk afhankelijk zijn van de situatie. U dient zelf in te schatten of de aanbevolen looprichting aansluit bij de op dat moment geldende situatie. De ervaring van de hulpverlener zal hierbij een belangrijke rol spelen.

